

**FORMULE DE TRANSMISSION DE DEMANDE
D'ASSISTANCE JUDICIAIRE**
FORM FOR TRANSMISSION OF APPLICATION
FOR LEGAL AID

**Convention tendant à faciliter l'accès international à la justice,
signée à La Haye, le 25 octobre 1980.**

Convention on International Access to Justice, signed at The Hague, the 25th of October 1980.

Identité et adresse de l'autorité expéditrice Identity and address of the transmitting authority	Adresse de l'autorité centrale réceptrice Address of the receiving Central Authority

L'autorité expéditrice soussignée a l'honneur de faire parvenir ci-joint à l'Autorité centrale réceptrice la demande d'assistance judiciaire ainsi que son annexe (déclaration concernant la situation économique du demandeur), aux effets du chapitre I de la Convention précitée.

The undersigned transmitting authority has the honour to transmit to the receiving Central Authority the attached application for legal aid and its annex (statement concerning the applicant's financial circumstances), for the purpose of Chapter I of the above-mentioned Convention.

Observations éventuelles se rapportant à la demande et à la déclaration : Remarks concerning the application and the statement, if any:

Autres observations : Other remarks, if any:

Fait à Done at	le the
Signature et/ou cachet. Signature and/or stamp.	

DEMANDE D'ASSISTANCE JUDICIAIRE

APPLICATION FOR LEGAL AID

**Convention tendant à faciliter l'accès international à la justice,
signée à La Haye, le 25 octobre 1980.**

Convention on International Access to Justice, signed at The Hague, the 25th of October 1980.

1. Nom et adresse du demandeur d'assistance judiciaire

Name and address of the applicant for legal aid

2. Juridiction où le litige a été ou doit être introduit (si connue)

Court or tribunal in which the proceedings have been or will be initiated (if known)

3. a) Objet(s) du litige ; montant du litige, le cas échéant

Subject-matter(s) of proceedings; amount of the claim, if applicable

3. b) Le cas échéant, énumération des pièces à l'appui relatives au litige introduit ou envisagé*

If applicable, list of supporting documents pertinent to commenced or intended proceedings*

3. c) Nom et adresse de la partie adverse*

Name and address of the opposing party*

4. Tous délais ou dates relatifs au litige entraînant des conséquences juridiques pour le demandeur, justifiant une urgence particulière dans le traitement de la demande*

Any date or time-limit relating to proceedings with legal consequences for the applicant, calling for speedy handling of the application*

5. Toute autre information utile*

Any other relevant information*

6. Fait à

Done at

le

the

7. Signature du demandeur

Applicant's signature

* s'il y a lieu/if appropriate

Annexe à la demande d'assistance judiciaire

Annex to the application for legal aid

Déclaration concernant la situation économique du demandeur

Statement concerning the applicant's financial circumstances

I. Situation personnelle

Personal situation

8. nom (nom de jeune fille, s'il y a lieu) name (maiden name, if applicable)	9. prénom(s) first names
--	------------------------------------

10. date et lieu de naissance date and place of birth	11. nationalité nationality
---	---------------------------------------

12. a) résidence habituelle (date du début de la résidence) habitual residence (date of commencement of the residence)	12. b) résidence habituelle antérieure (date du début et de la fin de la résidence) former habitual residence (date of commencement and termination of the residence)
--	---

13. état civil (célibataire, marié(e), veuf(veuve), divorcé(e), séparé(e)) civil status (single, married, widow(er), divorced, separated)	14. nom et prénom(s) du conjoint name and first name(s) of the spouse
---	---

15. noms, prénoms et date de naissance des enfants à charge de l'intéressé(e) names, first names and dates of birth of children dependent on the applicant	16. autres personnes à charge de l'intéressé(e) other persons dependent on the applicant
--	--

17. renseignements complémentaires sur la situation familiale supplementary information concerning the family situation

II. Situation financière

Financial circumstances

18. activité professionnelle occupation	19. nom et adresse de l'employeur ou lieu d'exercice de l'activité professionnelle name and address of employer or place of exercise of occupation
---	--

20. revenus income	de l'intéressé(e) of the applicant	du conjoint of the spouse	des personnes à charge de l'intéressé(e) of the persons dependent on the applicant
a) traitements, salaires (y inclus avantages en nature) salary (including payments in kind)			
b) pensions de retraite, pensions d'invalidité, pensions alimentaires, rentes, rentes viagères pensions, disability pensions, alimonies, allowances, annuities			
c) allocations de chômage unemployment benefits			
d) revenus des professions non salariées income from non-salaried occupations			
e) revenus des valeurs et capitaux mobiliers income from securities and floating capital			
f) revenus fonciers et immobiliers income from real property			
g) autres sources de revenus other sources of income			
21. biens immobiliers real property	de l'intéressé(e) of the applicant	du conjoint of the spouse	des personnes à charge de l'intéressé(e) of the persons dependent on the applicant
(mentionner valeur(s) et charge(s)) (please state value(s) and obligations)			
22. autres biens other assets	de l'intéressé(e) of the applicant	du conjoint of the spouse	des personnes à charge de l'intéressé(e) of the persons dependent on the applicant
(titres, participations, créances, comptes bancaires, fonds de commerce, etc.) (securities, sharing in profits, claims, bank accounts, business capital, etc.)			

23. dettes et autres charges financières debts and other financial obligations	de l'intéressé(e) of the applicant	du conjoint of the spouse	des personnes à charge de l'intéressé(e) of the persons dependent on the applicant
a) prêts (mentionner nature, montant restant à payer et remboursements annuels/mensuels) loans (state nature, balance to be paid and annual/monthly repayments)			
b) obligations alimentaires (mentionner montants mensuels) maintenance obligations (state monthly payments)			
c) loyers (y inclus coûts de chauffage, électricité, gaz et eau) house rent (including costs of heating, electricity, gas and water)			
d) autres charges périodiques other recurring obligations			
24. impôts sur revenus et contributions à la sécurité sociale de l'année précédente income tax and social security contributions <i>for the previous year</i>			
25. observations de l'intéressé(e) remarks of the applicant			
26. le cas échéant, énumération des documents à l'appui if applicable, list of supporting documents			
27. Je soussigné(e), informé(e) des conséquences pénales d'une fausse déclaration, certifie sur l'honneur que la présente déclaration est complète et exacte. The undersigned, being fully aware of the penalties provided by law for the making of a false statement, declares that the above statement is complete and correct.			
28. Fait à Done at	(lieu) (place)	29. le the	(date) (date)
30. (signature de l'intéressé(e)) (applicant's signature)			